

## BIULETYN OGRODÓW BOTANICZNYCH

Nr 2, 1963

### PROJEKT NAZW ROŚLIN ZIELNYCH ORAZ DRZEW I KRZEWÓW OPRACOWANYCH PRZEZ KOMISJĘ NAZEWNICTWA

Na konferencji pracowników naukowych Ogrodów Botanicznych i pokrewnych placówek naukowych, zwołanej przez Komitet Botaniczny PAN, została wybrana komisja nazewnictwa roślin uprawianych w składzie: przewodnicząca doc. dr L. Karpowiczowa, członkowie: prof. dr M. Kostyniuk, prof. dr H. Bukowiecki, mgr inż. Z. Brzywczy-Kunińska, dr W. Bugała.

Pierwszym etapem pracy Komisji było opracowanie materiałów, dostarczonych przez Instytut Gospodarki Komunalnej, obejmujących: 1) drzewa i krzewy, 2) wieloletnie rośliny zielne, 3) roczne i dwuletnie rośliny zielne oraz 4) rośliny ozdobne uprawiane pod szkłem.

Nazwy polskie roślin uwzględnionych w «Roślinach Polskich», (Warszawa 1953 r.) i częściowo w «Drzewoznawstwie», (Warszawa 1955 r.) — zostały na ogół uznane za obowiązujące i w opracowanym wykazie nie figurują. Wyjątek stanowi kilka nazw. Między innymi uznano za wskazane w wyniku konsultacji z prof. dr W. Doroszewskim — przyjąć dla rodzaju *Primula* — nazwę polską pierwiosnek, nie zaś pierwiosnka; zaś dla rodzaju *Yucca* — nazwę polską jukka, a nie krepła; również inne polskie nazwy roślin, budzące jakąkolwiek wątpliwość — były przez Komisję konsultowane z prof. W. Doroszewskim.

Przy ustalaniu polskich nazw rodzajów — Komisja przyjęła zasadę:

1) spolszczania nazw łacińskich pochodzących od nazwisk, jak np. *lobelia* itp.

2) spolszczania nazw łacińskich, które w języku polskim są powszechnie używane i znane, a tym samym zdobyły sobie jak gdyby prawo obywatelstwa. Takie zachowywanie łacińskich nazw rodzajów jest szeroko stosowane m. in. w języku angielskim, francuskim, niemieckim, rosyjskim. Wymieńmy przykładowo: *ageratum*, *alternantera*, *begonia*, *celozja* itp.

Komisja przyjęła ponadto jako zasadę, aby w łacińskiej nazwie rośliny dawać nazwę odmiany ogrodowej w brzmieniu oryginalnym bez cudzysłowu, lecz — zgodnie z uchwałami Międzynarodowego Kongresu Ogrodniczego (1953 r.) — z umieszczeniem przed odmianą skrótu cv. (*cultivar*).

Komisja nazewnictwa w projekcie przedłożonym Komitetowi Botanicznemu PAN — zaproponowała, aby nazwy odmian ogrodowych były tłumaczone na

język polski przy polskich nazwach roślin. Miałoby to szczególne znaczenie, pozwoliłyby bowiem uniknąć literowego odczytywania nazw przez osoby nie znające języków obcych, równocześnie zaś uczyłyby znaczenia nazw obcych. Przełożone nazwy należy umieszczać w nawiasie. Nazwa łacińska musi więc np. brzmieć — *Aster ericoides* L. cv. Erlkönig; polska zaś mogłaby brzmieć — Aster wrzosolistny «Erlkönig» (Król olch).

Uwagi na temat projektu należy kierować pod adresem Komisji: Warszawa, Al. Ujazdowskie 4, Ogród Botaniczny UW.

Równocześnie Komisja wyjaśnia, że tłumaczenia polskie nazw odmian, mających w oryginale brzmienie łacińskie, np. alba, plena, variegata itp. umieszczane są bez nawiasu.

Ustalenie obowiązujących nazw łacińsko-polskich wyeliminuje szkodliwy chaos i dowolność.

W pracy swej Komisja Nazewnictwa posiłkowała się między innymi «Słownikiem polskich imion rodzajów» J. Rostafińskiego, Kraków 1900 r.; S. Makowieckiego — «Kwiaty ogrodowe», Rozwadów 1936 r.; pracą zbiorową pod redakcją J. A. Szendla «Kwiaciarnictwo», 1960 r., bardzo licznymi wydawnictwami angielskimi, francuskimi, niemieckimi, rosyjskimi oraz słownikami botanicznymi niemieckimi i angielsko-francusko-niemiecko-rosyjskimi.

Równocześnie Komisja pozwala sobie wyjaśnić, że nie przyjęła z Rostafińskiego nazw polskich, proponowanych przez różnych autorów, w przypadkach gdy nazwy te wydawały się bądź dziwaczne, bądź niczym nieuzasadnione, bądź niezgodne z duchem języka polskiego, jak np. *Adiantum* = złotowłos, kapilor, niekropień itp., *Nephrolepis* = nerczyłusk itp.

Przy ostatecznej redakcji wykazu uwzględniono niemal wszystkie propozycje zmian poczynione przez Recenzentów z ramienia Komitetu Botanicznego PAN w osobach prof. dr S. Białoboka i prof. dr S. Kownasa.

## NAZWA ŁACIŃSKA

(Nazwy odmian podane są jedynie przykładowo)

## NAZWA POLSKA

(Nazwy odmian ogrodowych jak przy nazwie łacińskiej ewt. w przekładzie polskim w nawiasie)

*Achillea filipendulina* Lam. cv. Golden Plate

— serbica Petrovič

*Adiantum cuneatum* Langsd. et Fisch. cv. gracillimum, cv. elegans

— tenerum Sw. cv. scutum, cv. scutum roseum compactum

*Ageratum houstonianum* Mill. cv. Biała Gwiazdka, cv. Błękitny Dywan, cv. Błękitny Kapturek, cv. Niebieska Gwiazdka*Alternanthera amoena* (Lem.) Voss cv. atropurpurea, cv. rosea

Krwawnik wiązówkowaty «Golden Plate» (Złoty talerzyk)

— serbski

*Adiantum* klinowate «Wiotkie», «Wytworne»

— delikatne «Tarczkowate», «Tarczkowate zwarte»

*Ageratum* meksykańskie (żeniszek meksykański)Nazwy odmian jak przy nazwie łacińskiej *Alternanthera* powabna «Ciemnopurpurowa», «Różowa»

*Alternanthera bettzickiana* (Rgl.) Nichols. cv. *aurea nana*, cv. *rosea*  
— *versicolor* (Lem.) Voss cv. *aurea*  
*Alyssum maritimum* Lam. cv. *Schneeteppich*

*Alyssum saxatile* L. cv. *citrinum*, cv. *plenum*  
Androsace sarmentosa Wall.

*Anemone japonica* S. et Z. cv. *Alice*

*Antirrhinum majus* L.

*Anthurium scherzerianum* Schott

*Aponogeton distachyum* Thnb.

*Aquilegia coerulea* James.

— *flabellata* S. et Z. cv. *nana alba*

*Arabis albida* Stev. cv. *foliis variegatis*, cv. *nana*, cv. *plena*

*Araucaria excelsa* (Lamb.) R. Br. cv. *compacta*, cv. *glauca*, cv. *robusta*

*Armeria maritima* Willd. cv. *laucheana*

*Artemisia lactiflora* Wall.

*Asparagus sprengeri* Rgl. cv. *compactus*, cv. *tenissimus*

— *plumosus* Bak. cv. *compactus*

*Aster cordifolius* L.

— *dumosus* L.

— *ericoides* L. cv. *Erlkönig*

— *sedifolius* L.

— *subcoerulea* S. Moore cv. *Wartburgstern*

*Astilbe arendsii* Arends. cv. *Bergkristall*

*Aubrietia deltoidea* DC. cv. *Blue King*

*Aucuba japonica* Thnb. cv. *variegata*

*Azalea indica* hort.

*Begonia bismarckii* hort.

— *corallina* Carr.

— *gracilis* H. B. K. cv. *Dazzler*, cv. *Teure Kugel*

— *hiemalis* Fotsch

— *metalica* G. Smith

— *rex* Putz. cv. *Abendrot*

— *ricinifolia* A. Dietr.

— *semperflorens* Link et Otto

— *tuberhybrida* Voss

*Bergenia cordifolia* A. Br. cv. *robusta*

*Calceolaria herbeohybrida* Voss cv. *grandiflora tigrina*,  
cv. *grandiflora tigrina nana*, cv. *grandiflora pumila*

— *integrifolia* Murr. cv. *aurea*

*Callistephus chinensis* (L.) Nees

*Alternanthera Bettzicka* «*Złota karłowa*»,  
«*Różowa*»

*Alternanthera pstra* «*Złota*»

*Smagliczka nadmorska* «*Schneeteppich*»  
(*Snieżny dywan*)

*Smagliczka skalna* «*Cytrynowa*», «*Pełna*»

*Naradka odroślowa*

*Zawilec japoński* «*Alice*» (*Alicja*)

*Wyżlin większy* (*Lwi pyszczek*)

*Anturium Scherzera*

*Aponogeton trwały*

*Orlik niebieski*

— *wachlarzowaty* «*Karłowaty biały*»

*Gęsiówka biaława* «*Pstrolistna*», «*Karłowa*», «*Pełna*»

*Araukaria wysoka* «*Zwarta*», «*Sina*»,  
«*Mocna*»

*Zawciąg nadmorski* «*Lśniący*»

*Bylica mlecznobiała*

*Szparag Sprengera* «*Zwarty*», «*Delikatny*»

*Szparag pierzasty* «*Zwarty*»

*Aster sercowaty*

— *krzaczasty*

— *wrzosolistny* «*Erlkönig*» (*Król olch*)

— *wąskolistny*

— *niebieskawy* «*Wartburgstern*» (*Gwiazda Wartburga*)

*Astilbe Arendsia* «*Bergkristall*» (*Kryształ górski*)

*Żagwin zwyczajny* «*Blue King*» (*Niebieski król*)

*Aukuba japońska* «*Pstra*»

*Azalia ogrodowa*

*Begonia Bismarka*

— *korallowa*

— *delikatna* «*Dazzler*» (*Olśniewająca*),  
«*Teure Kugel*» (*Cenna kula*)

— *zimowa*

— *metaliczna*

— *królewska* «*Abendrot*» (*Zorza wieczorna*)

*Begonia rącznikolistna*

— *stale kwitnąca*

— *bulwiasta*

*Bergenia sercowata* «*Mocna*»

*Pantofelnik* (*Calceolaria*) *ogrodowy* «*Wielkokwiatowy tygrysi*», «*Tygrysi wielkokwiatowy niski*», «*Wielkokwiatowy karłowaty*»

*Pantofelnik całolistny* «*Złoty*»

*Aster chiński*

*Canna hybrida* hort. cv. *Ambasador*, cv. *Król Humbert*

*Celosia cristata* L. cv. *nana*, cv. *Empress*

— *plumosa* hort. cv. *Thompsonii magnifica*

*Centaurea moschata* L.

*Carastium biebersteinii* DC.

— *tomentosum* cv. *columnae*

*Cheiranthus cheiri* L.

*Chlorophytum capense* (L.) Kuntze

— *comosum* (Thnb.) Bak.

*Chrysanthemum carinatum* L. cv. *purpureum*, cv. *Flammenspiel*

— *coccineum* Willd. cv. *Eileen May Robinson*, cv. *Harald Robinson*, cv. *James Kelway* etc.

*Chrysanthemum coreanum* Nakai cv. *Apollo*, cv. *Hebe*

— *coronarium* L. cv. *Comet*

— *indicum* L. cv. *Altgold*, cv. *Herbstbrokat* etc.

*Chrysanthemum maximum* Ram. cv. *Mount Kościuszko*

*Cimicifuga racemosa* Nutt. cv. *Armleuchter*

*Colchicum hybridum* hort.

— *speciosum* Stev.

*Coleus blumei* Benth. cv. *Bien Venu*, cv. *Crimson Velvet*

*Cordyline australis* (Forst.) Hook. cv. *aureolineata*

— *terminalis* Kunth.

*Coreopsis grandiflora* Hogg.

— *lanceolata* L. cv. *Golden Queen*

— *verticillata* L. cv. *grandiflora*

*Crocsmia crocosmiflora* (Lemoine) N. E. Br.

*Crocus speciosus* M. B.

— *vernus* (L.) Wulf. cv. *Yellow Giant*, cv. *White Giant*

*Cyclamen persicum* Mill.

*Cyperus alternifolius* L.

— *papyrus* L.

*Dahlia variabilis* Desf.

*Delphinium cultorum* Voss

*Dianthus caryophyllus* L. cv. *Etincelante*, cv. *La France*

— *chinensis* L. cv. *Feuerball*

— *petraeus* Waldst. et Kit.

*Paciorecznik* ogrodowy «*Ambasador*», «*Król Humbert*»

*Celozja* grzebieniasta «*Niska*», «*Empress*» (*Cesarzowa*)

*Celozja* pierzasta «*Thompsonii magnifica*» (*Thompsona*)

*Chaber* piżmowy

*Rogownica* Biebersteina

— *kutnerowata* «*Zwarta*»

*Lak* pospolity

*Chlorofit* przyładkowy

— *Sternberga*

*Złocien* trójbarwny «*Purpurowy*», «*Flammenspiel*» (*Gra płomieni*)

*Złocien* różowy. Nazwy odmian jak przy nazwie łacińskiej

*Złocien* (chryzantema) koreański «*Apollo*», «*Hebe*»

*Złocien* wieńcowy «*Comet*» (*Kometa*)

— ogrodowy (chryzantema) «*Altgold*» (*Stare złoto*), «*Herbstbrokat*» (*Jesienny brokat*)

*Złocien* wielki «*Mount Kościuszko*» (*Góra Kościuszki*)

*Pluskwica* groniasta «*Armleuchter*» (*Świecznikowa*)

*Zimowit* ogrodowy

— *powabny*

*Koleus* Blumego «*Bien Venu*» (*Miły gość*), «*Crimson Velvet*» (*Karmazynowy aksamit*)

*Kordylina* australijska «*Złotoprażkowana*»

*Kordylina* paciorecznikolistna

*Nachylek* wielkokwiatowy

— *lancetowaty* «*Golden Queen*» (*Złota królowa*)

— *okółkowy* «*Wielkokwiatowy*»

*Krokosmia* ogrodowa

*Szafran* okazały

— *wiosenny* «*Yellow Giant*» (*Olbrzym żółty*), «*White Giant*» (*Olbrzym biały*)

*Cyklamen* perski

*Cibora* zmienna

— *papirusowa*

*Georginia* zmienna

*Ostróżka* ogrodowa (w odmianach ogrodowych)

*Gwoździk* ogrodowy «*Etincelante*» (*Olśniewający*), «*La France*» (*Francja*)

— *chiński* «*Feuerball*» (*Ognista kula*)

— *skalny*

- Dianthus plumarius* L. cv. *Altrosa*, cv. *Diamant*
- Doronicum caucasicum* M. B. cv. *magnificum*  
— *columnae* Ten.  
— *plantagineum* L. cv. *excelsum*
- Dracaena draco* L.  
— *fragrans* (L.) Ker-Gawl.
- Epimedium alpinum* L.  
— *grandiflorum* Morr. cv. *Rose Queen*  
— *pinnatum* Fisch. cv. *elegans*
- Eremurus himalaicus* Bak.  
— *robustus* Rgl.
- Erica carnea* L. cv. *Ruby Glow*, cv. *Snow Queen*
- Erigeron hybridus* hort. cv. *Die Fee*, cv. *Dunkelste*  
— *speciosus* DC. cv. *nanus*, cv. *semiplenus*
- Euphorbia polychroma* Kern.  
— *pulcherrima* Willd. cv. *alba*, cv. *Amethyst*
- Ficus elastica* Roxb. cv. *aureomarginata alba*, cv. *variegata*  
— *pumila* L. cv. *minima*, cv. *variegata*  
— *radicans* Desf.  
— *rubiginosa* Vent. cv. *variegata*
- Filipendula purpurea* Maxim.
- Freesia hybrida* hort.
- Gaillardia aristata* Pursh  
— *pulchella* Foug. cv. *picta*, cv. *Blutrose Riesen*
- Galtonia candicans* Dcne
- Geranium argenteum* L. cv. *Lissadel Purple*  
— *endressi* J. Gay  
— *platypetalum* Fisch. et Mey.
- Gerbera jamesonii* Bolus.
- Gladiolus gandavensis* hort.
- Godetia grandiflora* Lindl. cv. *Cattleya*, cv. *Cherie*
- Gypsophila elegans* M. B. cv. *alba*, cv. *carminea*  
— *repens* L. cv. *monstrosa*, cv. *Rosenelf*
- Helenium autumnale* L. cv. *grandicephalum*, cv. *pumilum magnificum*, cv. *superbum rubrum*  
— *hoopesii* Gray
- Helianthus rigidus* Desf. cv. *Miss Mellish*  
— *salicifolius* Dietr.
- *pierzasty* «*Altrosa*» (Różowy), «*Diamant*» (Diament)
- Omieg kaukaski «*Wyniosły*»  
— *sercowaty*  
— *babkolistny* «*Wysoki*»  
*Dracena smokowiec* (smocze drzewo)  
— *wonna*
- Epimedium alpejskie*  
— *wielkokwiatowe* «*Rose Queen*» (Królewskie)  
— *pierzaste* «*Wytworne*»  
*Pustynn timeralski*  
— *olbrzymi*
- Wrzosiec krwisty* «*Ruby Glow*» (Błask rubinu), «*Snow Queen*» (Królowa śniegu)
- Przymiotno ogrodowe* «*Die Fee*» (Rusalka), «*Dunkelste*» (Najciemniejsze)  
— *okazale* «*Karłowate*», «*Półpełne*»
- Wilczomleczeńcisty*  
— *piękny* (poinsecja) «*Biały*», «*Amethyst*» (Ametyst)
- Figowiec sprężysty* «*Złotobrzegi*», «*Pstry*»  
*Figowiec pnący* «*Drobny*», «*Pstry*»  
— *czepny*  
— *rdzawy* «*Pstry*»  
*Wiązówka purpurowa*  
*Frezja ogrodowa*  
*Gaillardia oścista*  
— *nadobna* «*Barwna*», «*Blutrose Riesen*» (Krwistoróżowa)  
*Galtonia biaława*  
*Bodziszek srebrzysty* «*Lissadel Purple*» (Purpurowy)  
— *pirenejski*  
— *wielkopłatkowy*
- Gerbera Jamesona*  
*Mieczyk gandawski*  
*Godecja wielkokwiatowa* «*Cattleya*» (Katieja), «*Cherie*» (Ukochana)
- Lyszczeńc wytworny* «*Biały*», «*Karminowy*»  
— *rozesłany* «*Dziwny*», «*Rosenelf*» (Różany elf)
- Dzielżan jesienny* «*Wielkogłówkowy*», «*Wspaniały*», «*Wspaniały czerwony*»  
— *Hoopesa*  
*Słonecznik szorstki* «*Miss Mellish*» (Panna Mellish)  
— *wierzbolistny*

- Heliotropium peruvianum* L. cv. **Gruppenkönigin**, cv. **Królowa Małgorzata**
- Helleborus hybridus* hort.  
*Hemerocallis citrina* Baroni  
 — *fulva* L.  
 — *hybrida* hort.  
 — *middendorffii* Trautv. et Mey.
- Heuchera brizoides* Lemoine cv. *gracillima*, cv. *superba*, cv. *Pluie de Feu*
- Hosta fortunei* (Bak.) Bail. cv. *marginato-alba*, cv. *gigantea*  
 — *glauca* Stearn.  
 — *undulata* Bail.
- Hyacinthus orientalis* L.  
*Iberis saxatilis* L. cv. *corifolia*  
 — *sempervirens* L. cv. *Little Gem*
- Iresine herbstii* Hook. cv. *aureireticulata*  
 — *lindenii* van Houtte
- Iris barbata* hort. cv. *Ambassadeur*, cv. *Anka*, cv. **Black Douglas**
- *interregna* hort. cv. *Eleonor Roosevelt*, cv. *Golden Bow*  
 — *kaempferi* Sieb.  
 — *pumila* L. cv. *atroviolacea*, cv. *cyanea*, cv. *lutea*
- *reticulata* Bieb.  
 — *sanguinea* Donn cv. *Snow Queen*
- Kalanchoë laciniata* (L.) DC.  
*Kniphofia* sp.  
*Lathyrus odoratus* L.  
*Ligularia clivorum* Maxim. cv. *Desdemona*, cv. *Othello*
- *przewalskii* (Maxim.) Diels  
*Lilium auratum* Lindl. cv. *platyphyllum* Bak.  
*Lilium dauricum* Ker-Gawl. cv. *grandiflorum*  
 — *hansonii* Leichtl.  
 — *henryi* Bak.  
 — *maculatum* Thnb. non Maxim. (syn. *L. elegans* Thnb.)  
 — *tigrinum* Ker-Gawl. cv. *fortunei*, cv. *splendens*, cv. *flore pleno*  
 — *willmottiae* Wils. cv. *Improved*
- Limonium latifolium* (Sm.) Kuntze cv. *Collier's Pink*
- *sinuatum* (L.) Mill. cv. *atrocoerulea*, cv. *candidissima*, cv. *rosea*

- Heliotrop* peruwiański «*Gruppenkönigin*» (Królowa zespołu), «*Królowa Małgorzata*»
- Ciemiernik* ogrodowy  
*Liliowiec* cytrynowy  
 — rdzawy  
 — ogrodowy  
 — *Middendorfa*
- Zurawka* drżączkowata «*Delikatna*», «*Wyniosła*», «*Pluie de Feu*» (Ognisty deszcz)
- Funkia* Fortunego «*Białoobrzeżona*», «*Olbryzmia*»  
 — *sina*  
 — *falista*
- Hiacynt* wschodni  
*Ubiorek* skalny «*Skórzasty*»  
 — wiecznie zielony «*Little Gem*» (Klejnotek)
- Iresyna* Herbsta «*Złotożyłkowana*»  
 — *Lindena*
- Kosaciec* bródkowy «*Ambassadeur*» (Ambasador), «*Anka*», «*Black Douglas*» (Czarny Douglas)  
 — pośredni «*Eleonor Roosevelt*» (Eleonora Roosevelt), «*Golden Bow* (Złoty łuk)  
 — japoński  
 — niski «*Ciemnofioletowy*», «*Niebieski*», «*żółty*»  
 — żyłkowy  
 — wschodni «*Snow Queen*» (Królowa śniegu)
- Kalanchoe* strzępiaste  
*Trytoma*-mieszance  
*Groszek* pachnący  
*Jęczyzka* pomarańczowa «*Desdemona*» «*Othello*»  
 — *Przewalskiego*
- Lilia* połączana «*Szerokolistna*»  
*Lilia* daurska «*Wielkokwiatowa*»  
 — japońska  
 — *Henry'ego*  
 — *plamista*
- *tygrysia* «*Wąskolistna*», «*Okazała*», «*Pełnokwiatowa*»  
 — *Willmott* «*Improved*» (Ulepszona)  
*Zatravian* szerokolistny «*Collier's Pink*» (Różowa Colliera)  
 — wrębny «*Ciemnoblękitny*», «*Bielusieńki*», «*Różowy*»

- Linaria pallida* (Ten.) Wettst.  
*Lobelia erinus* L. cv. Cristal Palace, cv. Mittelnachtsblau  
*Monarda didyma* L. cv. Adam, cv. Cambridge Scarlet  
*Muscari armeniacum* Bak.  
*Narcissus incomparabilis* Mill. cv. Fortune, cv. Helios, cv. Orange  
— *pseudonarcissus* L. cv. Empress, cv. Golden Spur, cv. Golden Harvest  
— *tazetta* L. cv. Geranium, cv. Grand Soleil d'Or  
*Nepeta faasseni* Bergm. cv. superba  
*Nephrolepis exaltata* (L.) Schott cv. bostoniensis, cv. Whitmannii  
*Nymphaea tuberosa* Paine  
*Paeonia albiflora* Pall. cv. Eglantine, cv. Marconi, cv. Mikado, cv. Philomele, cv. Primavera, cv. Tagonotsuki, cv. Tokio, cv. Tuyerline, cv. Watteau  
— *tenuifolia* L. cv. plena  
*Papaver orientale* L. cv. Grossfürst, cv. Marcus Perry  
*Pelargonium grandiflorum* (Andr.) Willd.  
— *peltatum* (L.) Ait  
— *zonale hort.*  
*Peperomia argyreia* E. Morr. (= sandersii) C. DC.  
— *magnoliaefolia* Dietr.  
— *metallica* Lind. et Rodig.  
*Petunia hybrida* Vilm.  
*Phlox arendsii hort.* cv. Charlotte, cv. Grete, cv. Louise  
— *divaricata* L.  
— *paniculata* L. cv. Augustfackel, cv. Border Gem, cv. Feuerspiegel etc.  
— *subulata* L. cv. atropurpurea, cv. Maischnee  
*Polygonum amplexicaule* cv. album, cv. atropurpureum, cv. superbum  
— *compactum* Hook. f. cv. roseum  
— *polystachyum* Wall.  
*Portulaca grandiflora* Hook.  
*Potentilla atrosanguinea* Raf. cv. Gibsons Scarlet  
*Primula bulleyana* Forrest.  
— *capitata* Hook. cv. alba, cv. Juno

## Lnicia blada

- Lobelia przylądkowa* «Cristal Palace» (Kryształowy pałac), «Mittelnachtsblau» (Błękit północy)  
*Pysznogłówka dwoista* «Adam», «Cambridge Scarlet» (Szkariat z Cambridge)  
Szafirek armeński  
*Narczyz niezrównany* «Fortune» (Fortuna), «Helios» (Helios), «Orange» (Pomarańczowy)  
— trąbkowy «Empress» (Cesarski), «Golden Spur» (Złota ostroga), «Golden Harvest» (Złoty plon)  
— wielokwiatowy «Geranium» (Bodziszek), «Grand Soleil d'Or» (Złote słońce)  
Kocimiętka Faassena «Wspaniała»  
*Nefrolepis wysoki* «bostoniensis» (Bostoński), «Whitmannii» (Whitmanna)  
Grzybienie bulwiaste  
*Piwonia chińska*. Nazwy odmian jak przy nazwie łacińskiej  
— delikatna «Pelna»  
Mak wschodni «Grossfürst» (Wielki książę), «Marcus Perry» (Marek Perry)  
*Pelargonium wielkokwiatowe*  
— bluszczolistna  
— pasiasta  
*Peperomia Sandersa*  
— magnoliolistna  
— metaliczna  
*Petunia ogrodowa*  
*Floks (płomyk) Arenda* «Charlotte» (Karlina), «Grete» (Greta), «Louise» (Ludwika)  
— (płomyk) kanadyjski  
— (płomyk) mchowy «Augustfackel» (Sierpniowa pochodnia), «Border gem» (Klejnot), «Feuerspiegel» (Ognisty)  
— (płomyk) szydlasty «Ciemnopurpuowy», «Maischnee» (Śnieg majowy)  
*Rdest himalajski* «Biały», «Ciemnopurpuowy», «Wspaniały»  
— zwarty «Różowy»  
— wielokłosowy  
*Portulaka wielkokwiatowa*  
*Pięciornik krwisty* «Gibsons Scarlet» (Szkariat Gibsona)  
*Pierwiosnek junański*  
— główkowaty «Biały», «Juno»

*Primula japonica* Gray cv. alba, cv. carnea, cv. sanguinea  
 — juliae Kusn.  
 — malacoides Franch.  
 — obconica Hance  
 — sinensis Lindl.  
*Pteris cretica* L.  
*Rodgersia aesculifolia* Batal.  
*Rudbeckia fulgida* Ait. cv. Goldsturm  
  
 — nitida Nutt. cv. Goldschirm  
 — purpurea L. cv. Earliest of All  
  
 — speciosa Wender.  
*Salvia argentea* L.  
 — splendens Sello cv. Czar ognia, cv. Ogień świętojański, cv. Ognista kula  
*Sansevieria trifasciata* Prain.  
*Santolina chamaecyparissus* L.  
*Saxifraga arendsii* Arends cv. grandiflora alba, cv. Blütenteppich  
  
 — cotyledon L. cv. pyramidalis  
 — hypnoides L. cv. Ringii  
*Saxifraga umbrosa* L.  
*Scabiosa atropurpurea* L. cv. grandiflora  
 — caucasica M. B. cv. Miss Willmott  
  
*Scilla cernua* Red. cv. alba  
*Sedum aizoon* L. ssp. kamtschaticum (Fisch.) Fröd. cv. variegatum  
 — ewersii Ledeb.  
 — sieboldii Sweet.  
 — spectabile Bor. cv. Brillant  
*Selaginella apoda* Fern.  
 — martensii Spring.  
 — pallescens (Presl.) Spring.  
*Sempervivum arachnoideum* L. cv. tomentosum, cv. Alpha  
*Senecio cineraria* DC.  
 — cruentus (Masson) DC.  
*Silene saxifraga* L.  
 — schafta Gmel.  
*Sinningia hybrida* hort.  
*Solanum capsicastrum* Link  
*Solidago hybrida* hort. cv. Goldelfe, cv. Golden Falls  
  
*Stachys grandiflora* Benth. cv. superba  
 — lanata Jacq.  
*Tagetes erecta* L.  
 — patula L.

*Pierwiosnek japoński* «Biały», «Różowy», «Krwisty»  
 — gruziński  
 — ślimakowy  
 — kubkowaty  
 — chiński  
*Orlica kreteńska*  
*Rodgersja kasztanowcolistna*  
*Rudbeckia błyskotliwa* «Goldsturm» (Złota burza)  
 — lśniąca «Goldschirm» (Złoty parasol)  
 — purpurowa «Earliest of All» (Najwcześniejsza)  
 — okazała  
*Szałwia srebrzysta*  
 — błyszcząca. Nazwy odmian jak przy nazwie łacińskiej  
*Sansewieria gwinejska*  
*Santolina cyprysikowata*  
*Skalnica Arends* «Wielkokwiatowa biała», «Blütenteppich» (Kwiatny kobierzec)  
 — liścieniolistna «Stożkowata»  
 — rokitowa «Ringii» (Ringa)  
*Skalnica cienista*  
*Driakiew purpurowa* «Wielkokwiatowa»  
 — kaukaska «Miss Willmott» (Panna Willmott)  
*Cebulica syberyjska* «Biała»  
*Rozchodnik Maksimowicza* podgat. kamczacki «Pstry»  
 — Ewersa  
 — Siebolda  
 — okazały «Brillant» (Brylant)  
*Widliczka bezłodygowa*  
 — Martensa  
 — błada  
*Rojnik pajęczynowaty* «Kutnerowaty», «Alpha» (Alfa)  
*Starzec nadmorski*  
 — cyneraria  
*Lepnica skalnicowata*  
 — kaukaska  
*Głoksynia ogrodowa*  
*Psianka paprykowa*  
*Nawłoc ogrodowa* «Goldelfe» (Złoty elf), «Golden Falls» (Złota kaskada)  
*Czyściec wielkokwiatowy* «Okazały»  
 — welnisty  
*Aksamitka wzniesiona*  
 — rozpięzchła



Tagetes tenuifolia Cav. cv. Lulu, cv. Ursula  
 Thalictrum glaucum Desf. cv. grandiflorum  
 Tradescantia virginiana L. cv. alba, cv. atrocoerulea,  
 cv. coerulea, cv. coerulea plena, cv. sanguinea, cv.  
 Leonora  
 Trollius chinensis Bunge  
 — cultorum Bergm. cv. Earliest of All, cv. Empire Day,  
 cv. Feuer troll  
 — yunnanensis Franch.  
 Tropaeolum majus L. cv. Luzifer, cv. Pomarańczowa,  
 cv. Gold Glanz, cv. Indian Chief  
 Verbená hybrida Voss cv. Feuer Ball, cv. Schneeball,  
 cv. Spectrum, cv. Weisser Ball  
 Verbena venosa Gill. et Hook.  
 Viola cornuta L. cv. Hansa  
 — gracilis Sibth. et Sm. cv. Lord Nelson  
 — papilionacea Pursh  
 — tricolor L.  
 Yucca filamentosa L.  
 — flaccida Haw.  
 Zantedeschia aethiopica (L.) Spreng. cv. candidissima,  
 cv. grandiflora, cv. Godenfreyana, cv. Little Gem  
 Zinnia elegans L.

Aksamitka wąskolistna «Lulu», «Ursula»  
 Rutewka sinozielona «Wielkowiatawa»  
 Trzykrotka wirginijska «Biała», «Ciemno-  
 niebieska», «Niebieska», «Niebieska  
 pełna», «Krwista»  
 Pełnik chiński  
 — ogrodowy «Earliest of All», (Najwcze-  
 śniejszy), «Empire Day» (CesarSKI),  
 «Feuertroll» (Ognisty)  
 — junnański  
 Nasturcja większa «Luzifer» (Lucyfer),  
 «Pomarańczowa», «Gold Glanz» (Zło-  
 ty połysk), «Indian Chief» (Wódz  
 Indian)  
 Werbena ogrodowa «Feuer Ball» (Ognista  
 kula), «Schneeball» (Śnieżna kula),  
 «Spectrum» (Spektrum)  
 Werbena żyłkowana  
 Fiołek rogaty «Hansa» (Hanza)  
 — powabny «Lord Nelson»  
 — motylkowaty  
 — trójbarwny (bratek)  
 Jukka karolińska  
 — zwisłolistna  
 Zantedeschia etiopska (kalla) «Bielutka»,  
 «Wielkokwiatowa», «Godenfreyana»  
 (Godenfrey), «Little Gem» (Klejno-  
 cik)  
 Cynia wytworna

## DRZEWA I KRZEWY

Abies bornmülleriana Mattf.  
 Acanthopanax trifoliatum (L.) Voss  
 Acer negundo L. cv. aureo-variegatum  
 — truncatum Bge  
 Aesculus parviflora Walt.  
 Alnus rugosa Spreng.  
 Amelanchier laevis Wieg.  
 Ampelopsis delavayana Planch.  
 — japonica Mak.  
 — orientalis Planch.  
 Berberis aristata DC.  
 — buxifolia Poir.  
 — candidula Schneid.  
 — dielsiana Fedde  
 — francisci-ferdinandi Schneid.  
 — lycioides Stapf  
 — lycium Royle  
 — notabilis Schneid.

Jodła Bornmüllera  
 Kolcosił trójlistkowy  
 Klon jesionolistny «Pstrolistny złoty»  
 — chiński  
 Kasztanowiec drobnokwiatowy  
 Olsza marszczona  
 Świdośliwa gładka  
 Winnik Delavay'a  
 — japoński  
 — wschodni  
 Berberys ościsty  
 — bukszpanolistny  
 — sinawy  
 — Dielsa  
 — Franciszka Ferdynanda  
 — himalajski  
 — kaszmirski  
 — okazaty

*Berberis oblonga* Schneid.  
 — *rubrostilla* Chittenden  
 — *stenophylla* Lindl.  
 — *thunbergii* DC. cv. *atropurpurea nana*  
 — *tischleri* Schneid.  
*Betula potaninii* Batal.  
*Carpinus caucasica* A. Grossh.  
*Celtis tournefortii* Lam.  
*Chaenomeles lagenaria* (Loisel.) Koidz. cv. *nivalis*  
 — *superba* Rehd. cv. *Crimson and Gold*  
*Chimonanthus praecox* Link  
*Clematis aethusifolia* Turcz.  
 — *angustifolia* Jacq.  
 — *campaniflora* Brot.  
 — *crispa* L.  
 — *douglasii* Hook.  
 — *jubata* Bisch.  
 — *ligusticifolia* Nutt.  
 — *macropetala* Ledeb.  
 — *rehderiana* Craib.  
*Cocculus trilobus* DC.  
*Cornus alba* L. cv. *gouchaultii*  
 — *arnoldiana* Rehd.  
 — *foemina* Mill.  
 — *glabrata* Benth.  
 — *hemsleyi* C. Schn. et Wanger  
 — *hessei* Koehne  
 — *meyeri* Pojark.  
 — *paucinervis* Hance  
 — *poliophylla* Schn. et Wanger  
 — *pubescens* Nutt.  
*Cotoneaster amoena* Wils.  
 — *dammeri* var. *radicans* Schneid.  
 — *franchetii* Bois  
 — *rotundifolia* Lindl.  
*Crataegus calpodendron* Med.  
 — *douglasii* Lindl.  
 — *lambertiana* Lange  
 — *lavalleyi* Herincq  
 — *submollis* Sarg.  
 — *wattiana* Hemsl. et Lace  
*Cytisus praecox* Bean  
*Enkianthus campanulatus* Nichols.  
*Ephedra fragilis* Desf.  
*Eucommia ulmoides* Oliv.  
*Evodia velutina* Rehd. et Wils.  
*Evonymus japonica* L.  
 — *linearifolia* Franch.  
 — *sachalinensis* Maxim.  
*Forsythia giraldiana* Lingelsh.  
*Fothergilla gardenii* Murr.

*Berberis* wydłużony  
 — szkarłatny  
 — wąskolistny  
 — Thunberga «Purpurowy karłowaty»  
 — Tischlera  
 Brzoza Potanina  
 Grab kaukaski  
 Wiązowiec wschodni  
 Pigwowiec chiński «Śnieżny»  
 — pośredni «Crimson and Gold»  
 Zimokwiat wczesny  
 Powojnik mandżurski  
 — wąskolistny  
 — dzwinkowaty  
 — kędzierzawy  
 — Douglasa  
 — grzywiasty  
 — amerykański  
 — wielkopłatkowy  
 — Rehdera  
 Kokulus trójklapowy  
 Dereń biały «Gouchaulta»  
 — Arnolda  
 — wyprostowany  
 — łysiejący  
 — Hemsleya  
 — Hessego  
 — Meyera  
 — skapożyłkowany  
 — siwy  
 — omszony  
 Irga powabna  
 — Dammera odm. rozესłana  
 — Francheta  
 — okrągłolistna  
 Głóg omszony  
 — Douglasa  
 — Lamberta  
 — Lavallée'go  
 — owłosiony  
 — Watta  
 Szczodrzaniec wczesny  
 Enkiant dzwinkowaty  
 Przęśl krusza  
 Eukomia wiązolistna  
 Ewodia aksamitna  
 Trzmielina japońska  
 — wąskolistna  
 — sachalińska  
 Forsycja Giraldiego  
 Fothergilla olszolistna

*Fraxinus angustifolia* Vahl  
 — excelsior L. cv. nana  
*Grewia biloba* D. Don  
*Hedysarum multijugum* Maxim.  
*Hydrangea incognita* E. Wolf  
*Indigofera gerardiana* Baker  
 — orthocarpa Presl  
*Jamesia americana* Torr. et Gray  
*Juglans allardiana* Dode (= *J. Sieboldiana*)  
*Larix pendula* Salisb.  
*Lonicera gibbosa* L.  
 — syringantha Maxim.  
*Maackia chinensis* Takeda  
*Malus brevipes* Rehd.  
*Osmaronia cerasiformis* Greene  
*Paliurus spina-Christi* Mill.  
*Parthenocissus inserta* Fritsch  
*Philadelphus delavayi* L. Henry  
 — lemoinei Lemoine cv. Candelabre, cv. erectus, cv.  
 Manteau d'hermine  
 — levisii  
 — polyanthus Rehd.  
 — purpurascens Rehd.  
 — subcanus Koehne var. wilsonii Rehd.  
 — tomentosus Wall.  
*Picea schrenkiana* Fisch. et Mey.  
*Populus andrewsii* Sarg.  
 — angulata Ait.  
 — szechuanica Schneid.  
*Prunus americana* Marsh.  
 — pumila L.  
 — yedoënsis Matsum  
*Ptelea pallida* Greene  
*Rhododendron gandavense* Rehd.  
 — japonicum Suring.  
*Ribes inebrians* Lindl.  
*Robinia luxurians* Schneid.  
*Rosa acicularis* Lindl.  
 — alba L.  
 — amblyotis C. A. Mey.  
 — arkansana Porter  
 — beggeriana Schrenk  
 — fedtschenkoana Reg.  
 — giraldii Crep.  
 — kokanica Reg.  
*Rosa multibracteata* Hemsl. et Wils.  
 — pisocarpa A. Gray  
 — virginiana Mill.  
 — woodsii Lindl.  
*Rubus laciniatus* Willd.

Jesion wąskolistny  
 — wyniosły «Kulisty»  
*Grewia dwuklapowa*  
*Siekiernica mongolska*  
*Hortensja niewyrazista*  
*Indygowiec Gerarda*  
 — amerykański  
*Dżemsja amerykańska*  
*Orzech japoński*  
*Modrzew zwisły*  
*Suchodrzew meksykański*  
 — lilakowy  
*Makia chińska*  
*Jabłoń krótkoogonkowa*  
*Śliwokrzew amerykański*  
*Dwukolczak śródziemnomorski*  
*Winobluszcz zaroślowy*  
*Jaśminowiec Delavaya*  
 — Lemoine'a «Candelabre» (Kandelabr),  
 «Wzniesiony», «Manteau d'hermine»  
 (Płaszcz gronostajowy)  
 — Levisa  
 — wielokwiatowy  
 — czerwonawy  
 — siwawy odm. Wilsona  
 — kutnerowaty  
*Świerk Schrenka*  
*Topola Andrewsa*  
 — graniasta  
 — syczuńska  
*Śliwa amerykańska*  
*Wiśnia drobna*  
 — jedoënska  
*Parcelina bladozielona*  
*Różanecznik gandawski*  
 — japoński  
*Porzeczka soczysta*  
*Robinia bujna*  
*Róża igielkowa*  
 — biała  
 — kamczacka  
 — arkanzaska  
 — Beggera  
 — Fedczenki  
 — Giraldiego  
 — kokandska  
*Róża wieloprzykwiatkowa*  
 — groszkowa  
 — wirginijska  
 — Woodsa  
*Jeżyna postrzępiona*

*Rubus lasiostylus* Focke

— *leucodermis* Torr. et Gray

— *xanthocarpus* Bur. et Franch.

*Salix formosa* Willd.

*Sassafras officinale* Nees et Eberm.

*Shepherdia argentea* Nutt.

*Sorbaria tomentosa* Rehd.

*Sorbus koehneana* Schneid.

*Spartium junceum* L.

*Spiraea bumalda* Burvenich var. *elegans* Lehm.

— *chamaedryfolia* L. var. *ulmifolia* Maxim.

— *canescens* D. Don

— *crenata* L.

— *fritschiana* Schneid.

— *latifolia* Borkh.

— *margaritae* Zab.

— *microthyrsa* Zab.

— *miyabei* Koidz.

— *pikoviensis* Bess.

— *rosthornii* Pritz.

— *sansouciana* K. Koch

— *splendens* K. Koch

— *syringaeiflora* Lemoine

— *tomentosa* L.

*Syringa tomentella* Bur. et Franch.

*Tilia dasystyla* Stev.

— *flavescens* A. Br.

— *moltkei* Spaeth

— *neglecta* Spach

*Ulmus pinnato-ramosa* Dieck

*Vitis betulifolia* Diels et Gilg

— *candicans* Engelm.

— *piasezkii* Maxim.

— *romaneti* Roman.

— *rupestris* Scheele

— *vulpina* L.

*Yucca glauca* Nutt.

*Malina ostroowocowa*

— *jasnokora*

*Jeżyna żółtoowocowa*

*Wierzba kształtna*

*Sassafras różnolistny*

*Szeferdia srebrzysta*

*Tawlina kutnerowata*

*Jarząb Koehnego*

*Różgowiec sitowy*

*Tawuła drobna* odm. *różowa*

— *ożankolistna* odm. *wiązolistna*

— *szarawa*

— *karbowana*

— *Fritscha*

— *szerokolistna*

— *Małgorzaty*

— *drobnowiechowata*

— *Miyabego*

— *pikowska*

— *Rosthorna*

— *pozdamska*

— *okazała*

— *lilakowata*

— *kutnerowata*

*Lilak omszony*

*Lipa kaukaska*

— *żółtawa*

— *okazała*

— *wielkolistna*

*Wiąz turkiestański*

*Winorośl brzoźolistna*

— *biaława*

— *Piaseckiego*

— *Romaneta*

— *skalna*

— *lisia*

*Jukka sina*